

Psaume 40

SOLO
(min. 3e. & 4e. d. var. - Maj.-min.)

202

Àu chef des chantres ; de David , psaume.

1. lam-no. Tsé-ah le-da-vid mi-z-mor

♩ = 92 env.

For : the choir director, of David , a psalm.

Fermement j'ai espéré ... en l'éternel ; il s'est incliné vers moi , il a entendu

2. ka-vo ki-vi-ti A-do-nay va-yét é-lay va-yisch-ma

Patiently I waited for the Lord, and he inclined to me, and heard

ma supplication!

schav-a-ti

my cry !

Il m'a retiré du gouffre de la perdition, de la fange du borbier!

3. va-ya-a-lé-ni mi-bor scha-on mi-tit ha-ya-yén

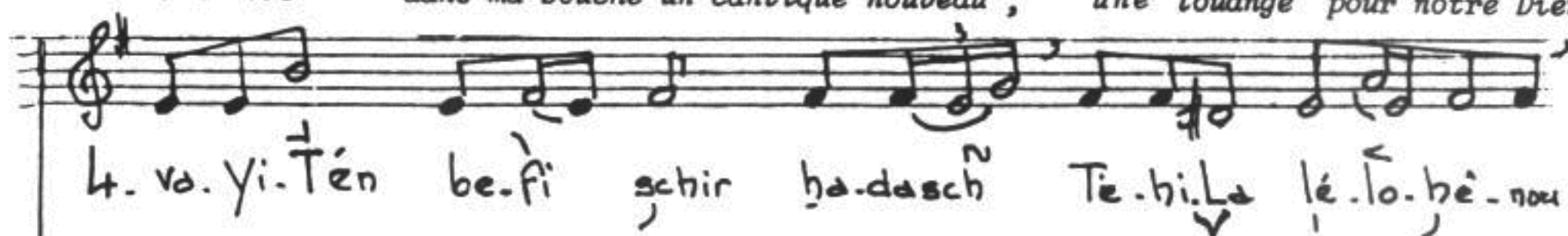
He brought me up out of the pit of destruction, out of the clay mine

il a posé sur le roc mes pieds , il a affermi mes pas !

va-ya-kém al-çé-lá rag-lay ko-nén a-schpu-ray

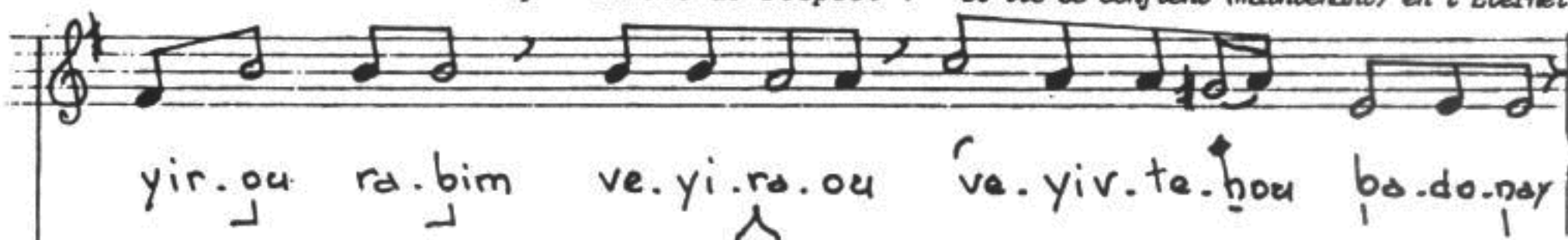
he set upon a rock my feet, making firm my steps!

Il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, une louange pour notre Dieu!



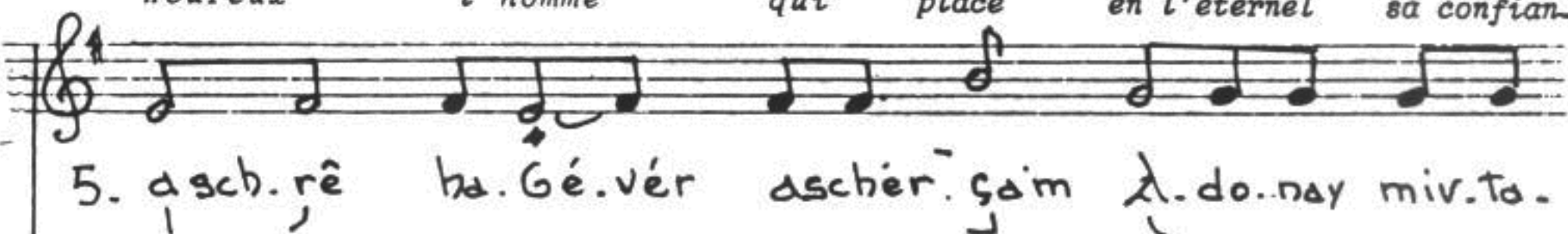
And he put in my mouth a new song, of praise to our God,

Des témoins nombreux (l'ont vu), saisis de respect! et ils se confient (maintenant) en l'Eternel!



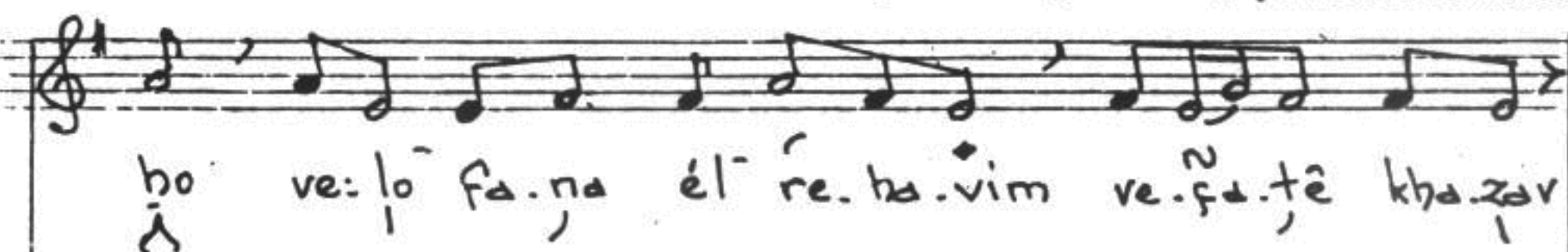
Many will see it, and fear! and will trust in the Lord!

Heureux l'homme qui place en l'éternel sa confian-



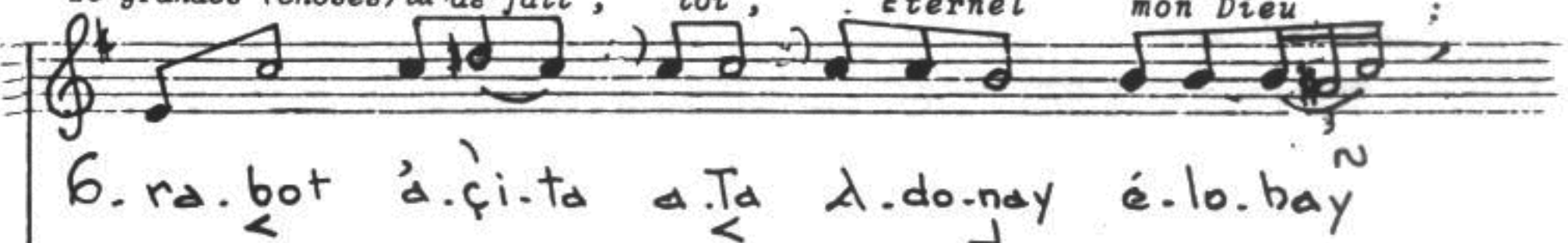
Blessed (is) the man who has made the Lord his trust,

ce, et ne se tourne (pas) vers les orgueilleux, vers les familiers du mensonge!



and has not turned to the proud, nor to those familiar with / ^{fatsehood!}

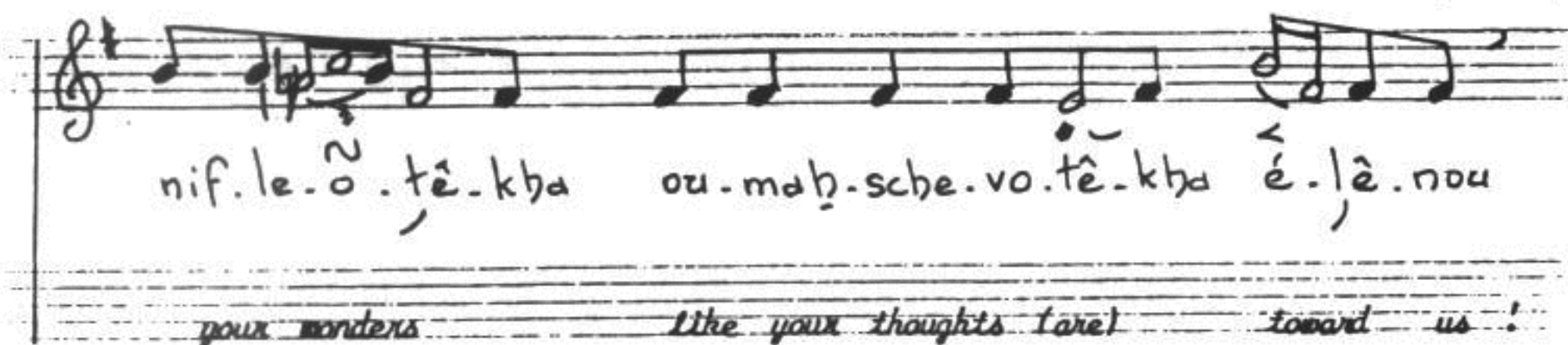
De grandes (choses) tu as fait, toi, Eternel mon Dieu;



Many are the wonders which you have done, O Lord my God.

tes prodiges

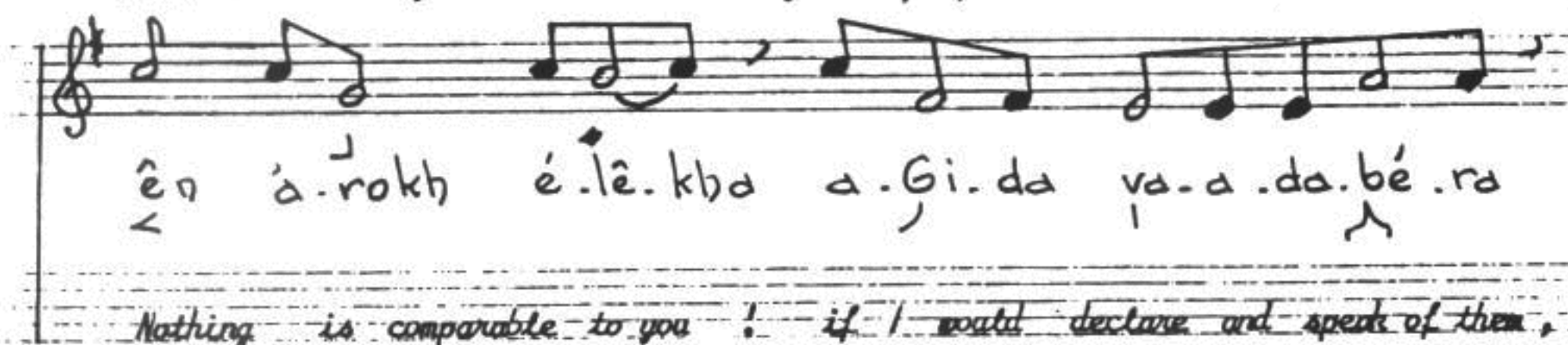
comme tes desseins (accomplis) en notre (faveur) !



nif.le. ²o. tē.kha ou.mah.sche.vo.tē.kha é.lē.nou

pour monderas like your thoughts (are) toward us !

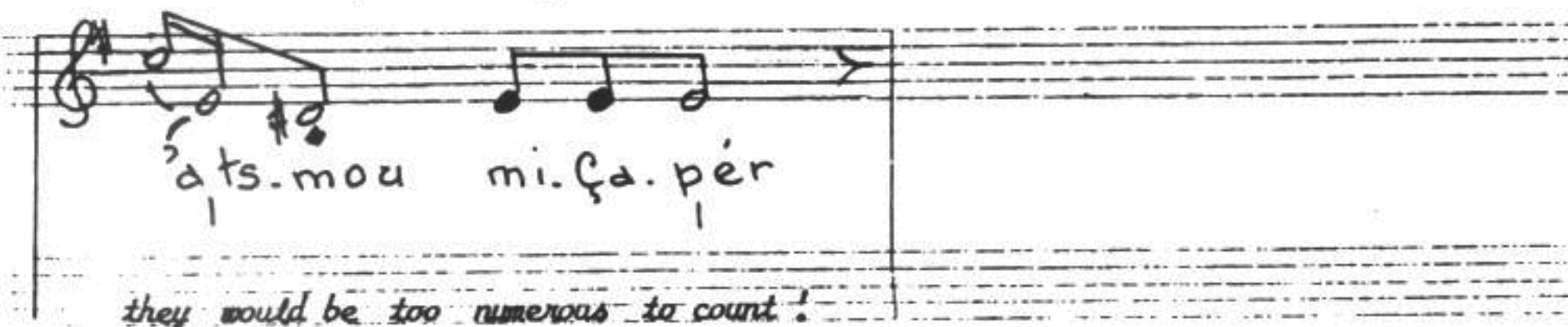
- rien n'est comparable a toi ! je les proclamerai et les redirai (sans cesse),



ên à.rokh é.lē.kha a.Gi.da va.a.da.bé.ra

Nothing is comparable to you ! if I would declare and speak of them,

ils sont trop nombreux pour être dénombrés !



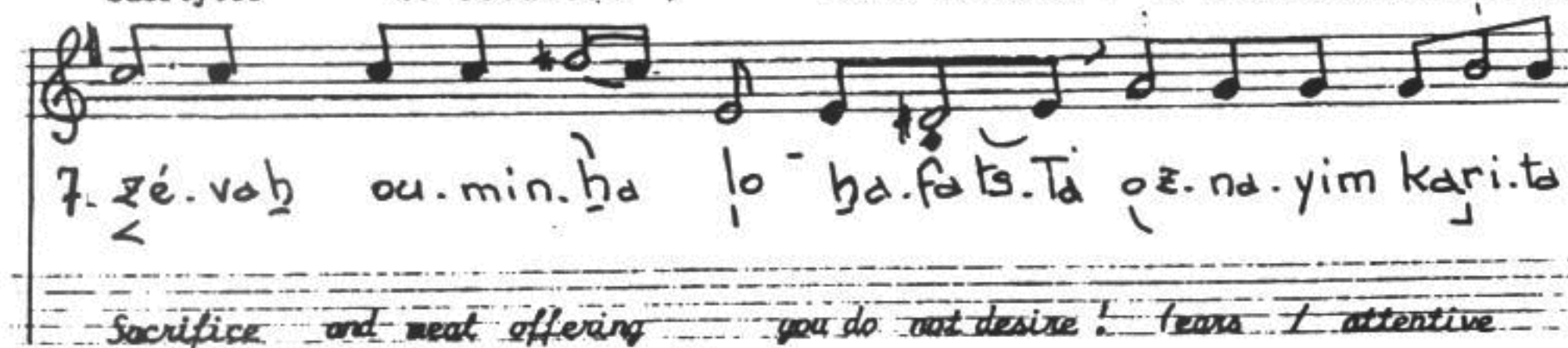
à.ts.mou mi.ça.pér

they would be too numerous to count !

Sacrifice

ni oblation /

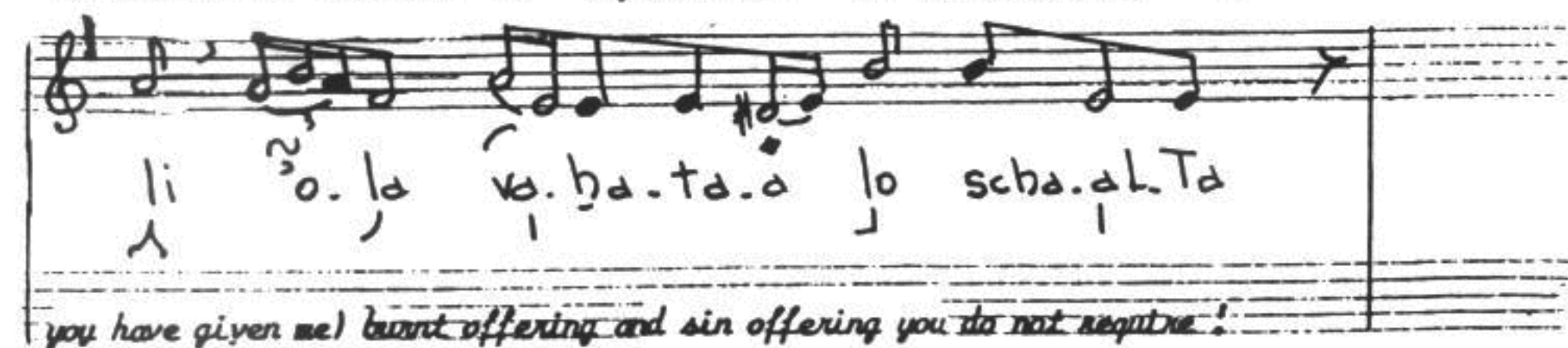
tu ne désires ! (d'oreilles attentives



7. zé.vah ou.min.ha lo ha.fats.Ta oē.na.yim kari.ta

Sacrifice and meat offering you do not desire ! (ears / attentive

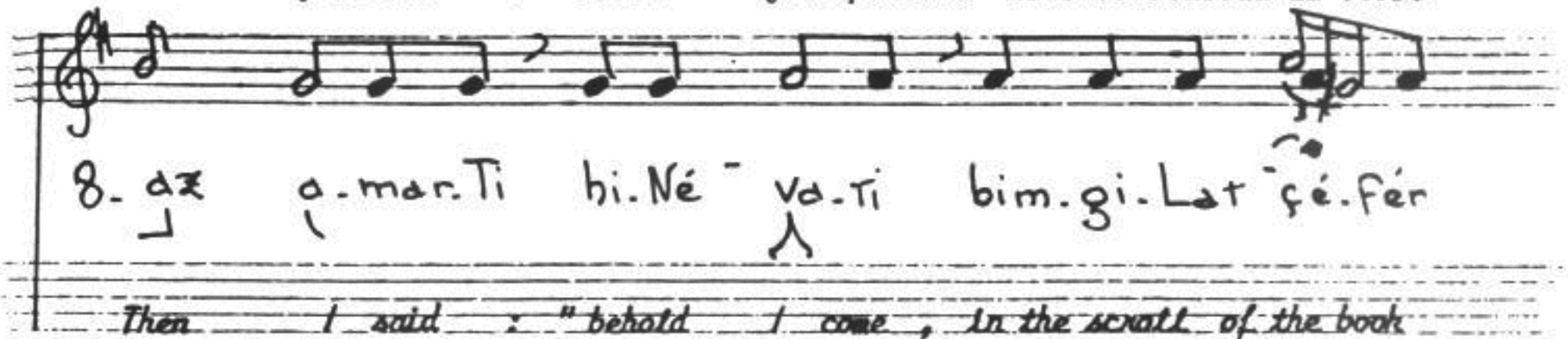
tu m'as donné ! holocauste ni expiatoires. tu ne demandes !



li ²o.la va.ha.ta.à lo scha.al.Ta

you have given me burnt offering and sin offering you do not require !

Alors j'ai dit : "voici je me présente! dans le rouleau du livre



8. aꝛ a-mar.Ti hi.Né - va.Ti bim.gi.Lar - fé.fér

Then I said : "behold I come , in the scroll of the book

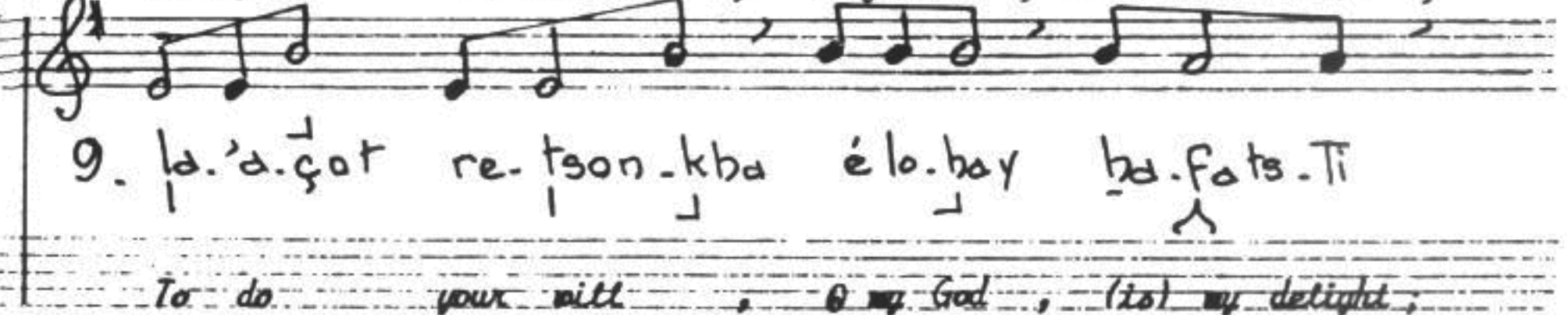
est écrit ce qui m'est destiné :



ka.touv a.lay

is written my destiny .

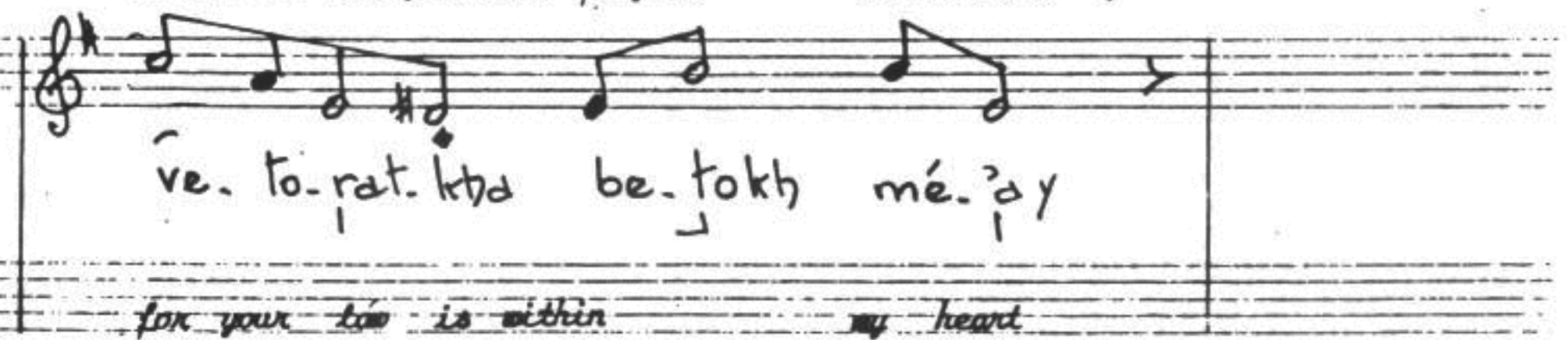
Accomplir ta volonté , Seigneur , (tel est) mon vœu ;



9. la.'a.çot re-tson-kba élo.bay ha-fats.Ti

To do your will , O my God , (is) my delight ;

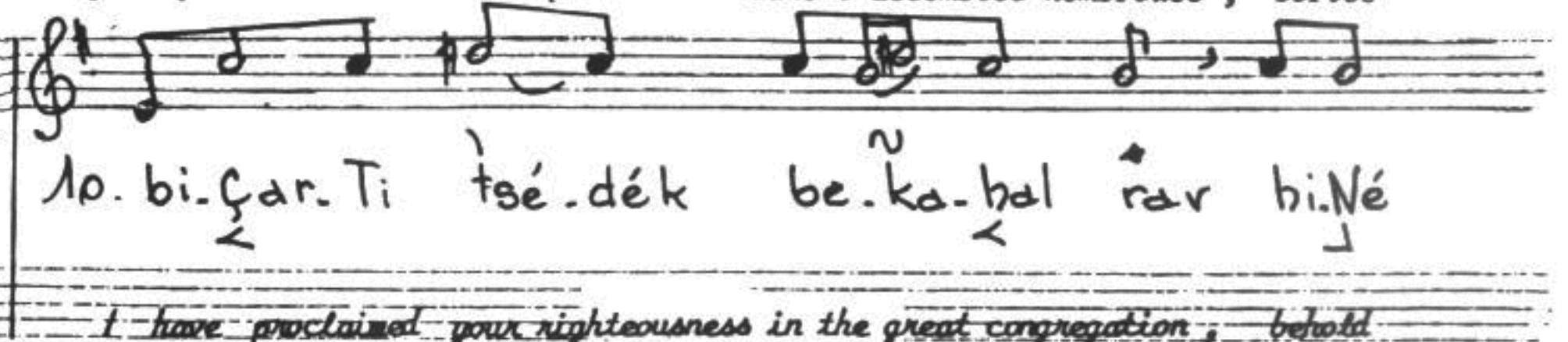
car ta loi (est présente) au fond de mon être .



ve.to-rat.kba be.tokh mé.çay

for your law is within my heart

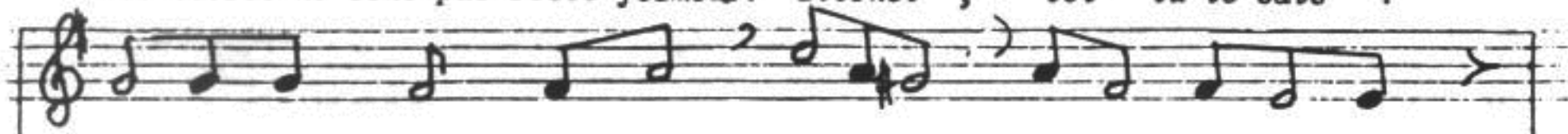
j'ai proclamé ton équité dans l'assemblée nombreuse ; certes



10. bi.çar.Ti tsé.dék be.ka-hal rar hi.Né

I have proclaimed your righteousness in the great congregation , behold

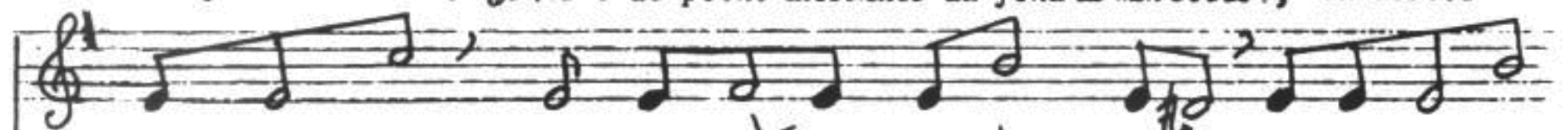
mes lèvres ne sont pas resté fermées ! Eternel , toi tu le sais !



çe-fa.toy |o ékh-la |.do.noy a-To ya-da'.Ta

my lips will not be silent ! O Lord , you know that !

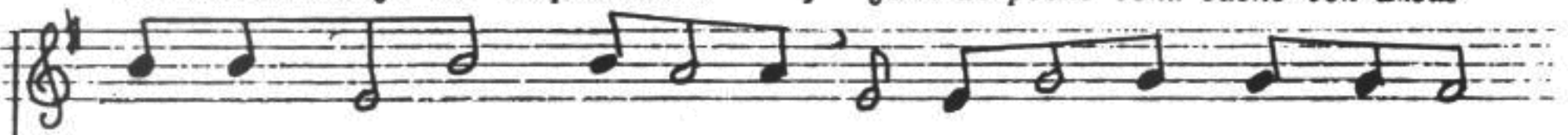
Ta justice , je ne l'ai point dissimulée au fond de mon coeur ; ta vérité



M-tsid. kat-kha |o khi-ç'i.ti be-tokh libi é-mou.nat.kha

Your righteousness, I have not hidden within my heart, your faithfulness

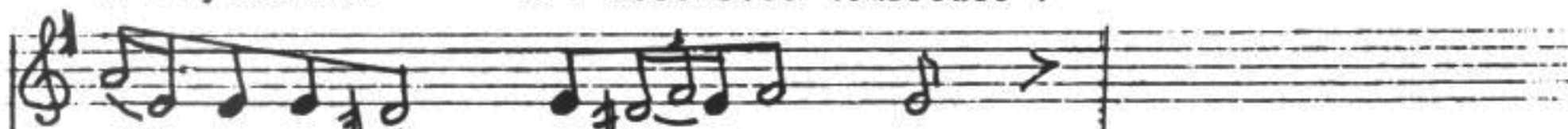
et ton secours je les ai proclamés ; je n'ai point tenu caché ton amour



out-schou.at.kha a-mar.Ti |o khi.hod.Ti haç-De.kha

and your salvation I have spoken of , I have not concealed your loving kindness

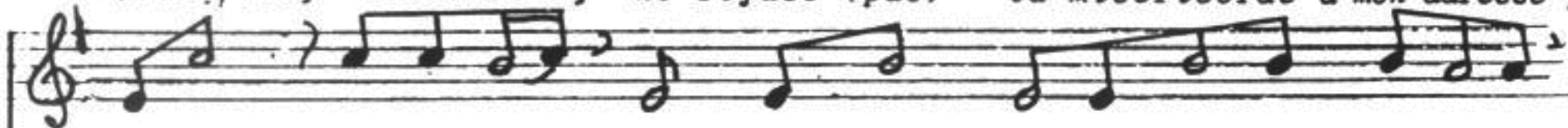
et ta fidélité à l'assemblée nombreuse !



ya.a.mit.kha le.ka.hol rar

and your truth from the great congregation !

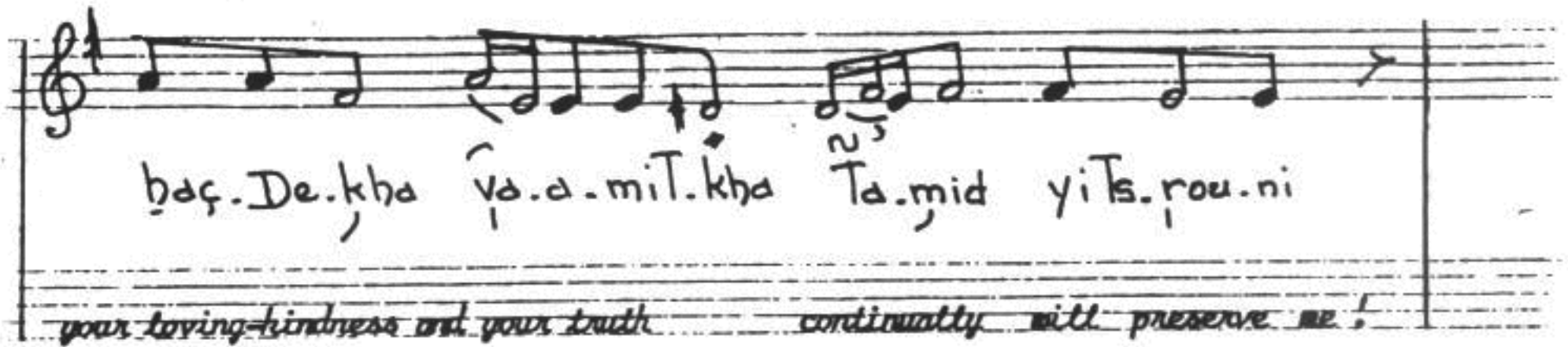
(Alors/toi, Eternel , ne refuse (pas) ta miséricorde à mon adresse ,



12. a-To |.do.noy |o tikh-la ra.ha.mê.kha miMéNi

You O Lord , will not withhold your compassion from me ,

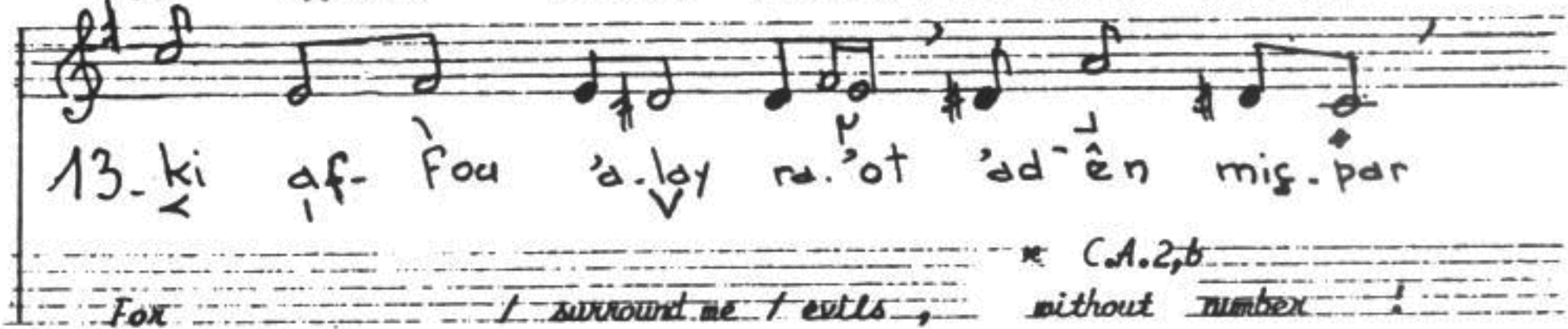
(que) ta grâce et ta fidélité sans cesse me protègent !



baç.De.kha va.a.mit.kha Ta.mid yiTs.rou.ni

your loving-kindness and your truth continually will preserve me !

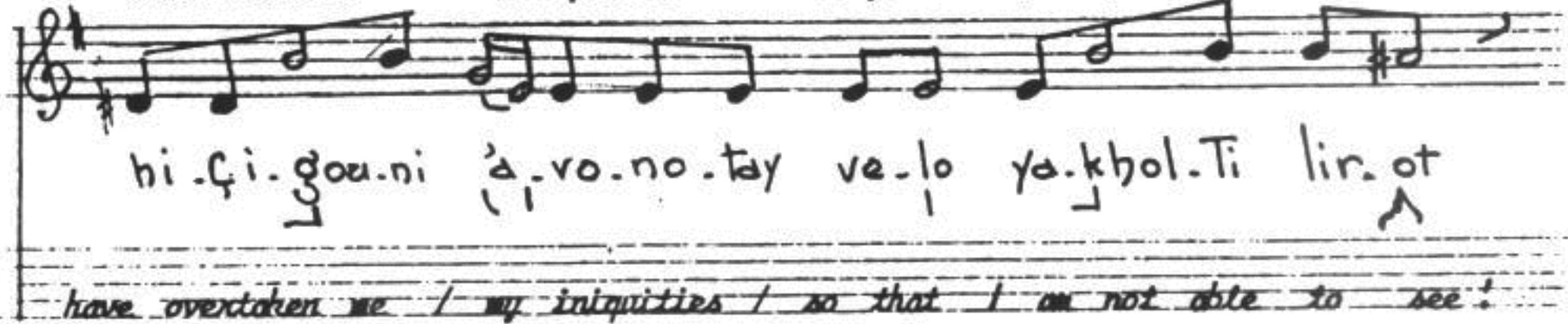
Car affluent vers moi des maux, à ne pouvoir les compter !



13. ki af-fou a-loy na.ot ad-ên miç.par

Fox / surround me / evils, without number !

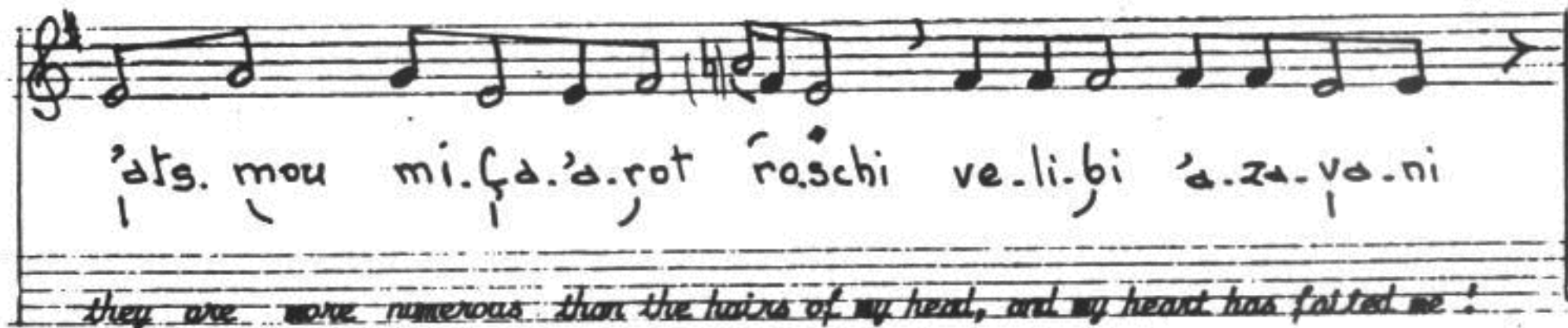
m'ont débordé mes péchés et je ne puis plus rien discerner !



hi.çi.gou.ni a-vo.no.tay ve-lo ya.khol.Ti lin.ot

have overtaken me / my iniquities / so that I am not able to see !

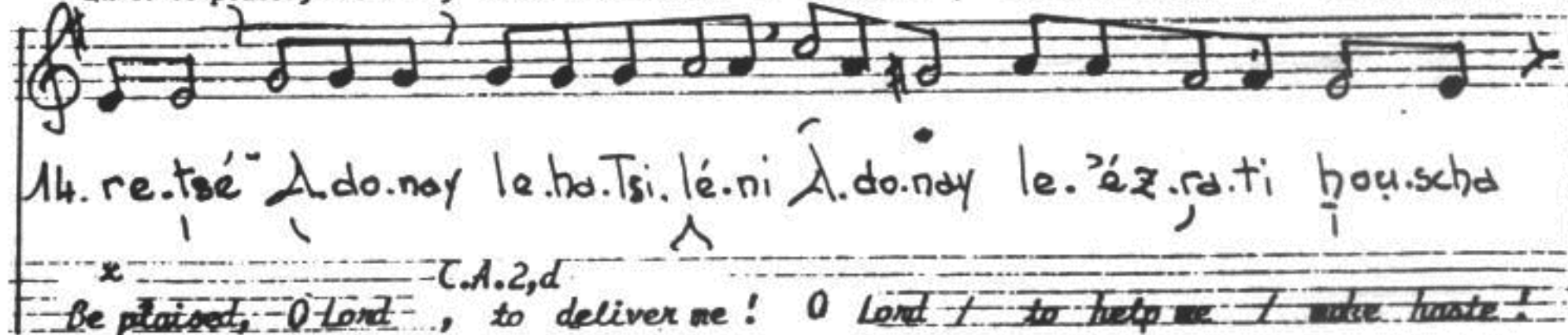
ils sont plus nombreux que les cheveux de ma tête, et mon coeur m'abandonne !



'ats.mou mi.ça.a.rot ro.schi ve.li.bi a.za.vo.ni

they are more numerous than the hairs of my head, and my heart has failed me !

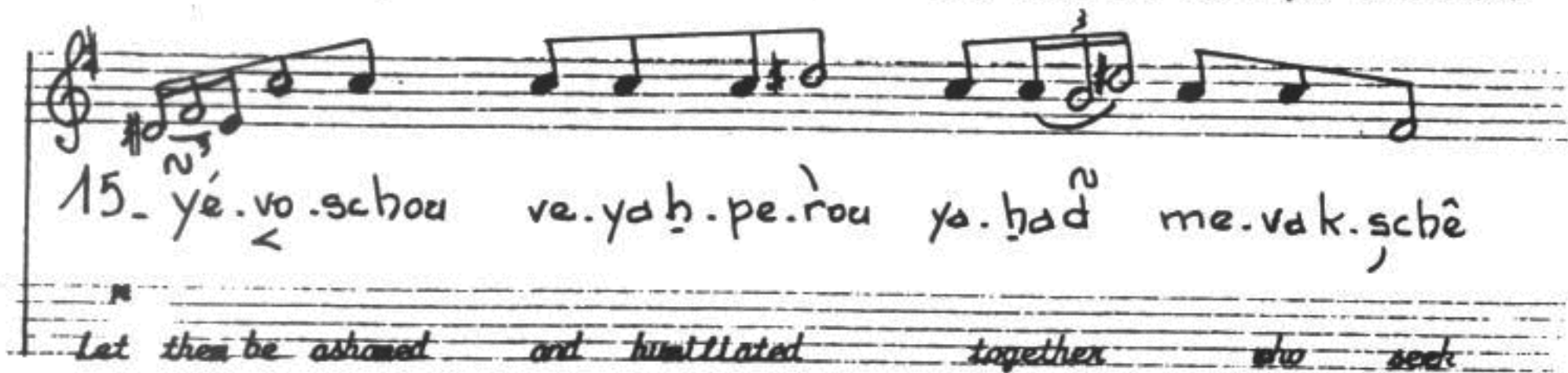
Qu'il te plaise, Eternel, de me délivrer ! Eternel / de me sauver / hâte-toi !



14. re.tsé A.do.nay le.ha.Tsi.lé.ni A.do.nay le.áz.ra.ti hou.scha

Be pleased, O Lord, to deliver me ! O Lord / to help me / make haste !

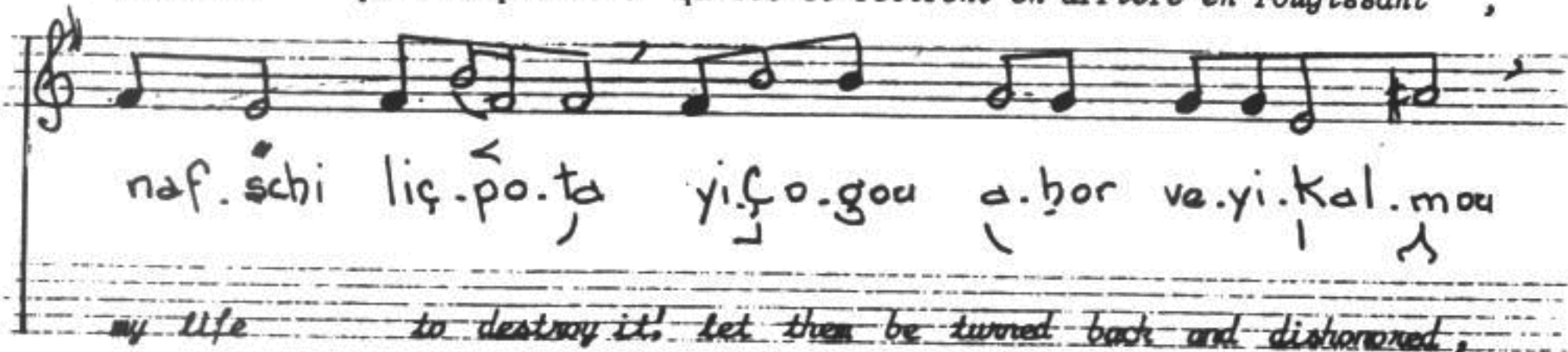
Qu'ils soient confondus et couvert de honte tous ensemble ceux qui en veulent



15. yé·vo·schou ve·yah·pe·rou ya·hadⁿ me·vak·schê

Let them be ashamed and humiliated together who seek

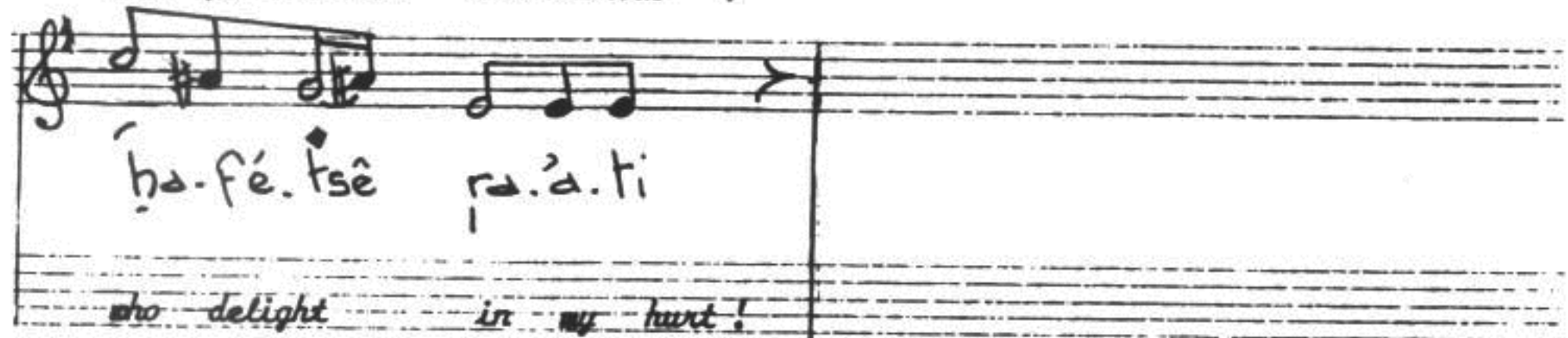
à ma vie pour la perdre ! qu'ils se retirent en arrière en rougissant ,



naf·schi liq·pō·ta yiç·o·gou a·hor ve·yi·kal·mou

my life to destroy it, let them be turned back and dishonored ,

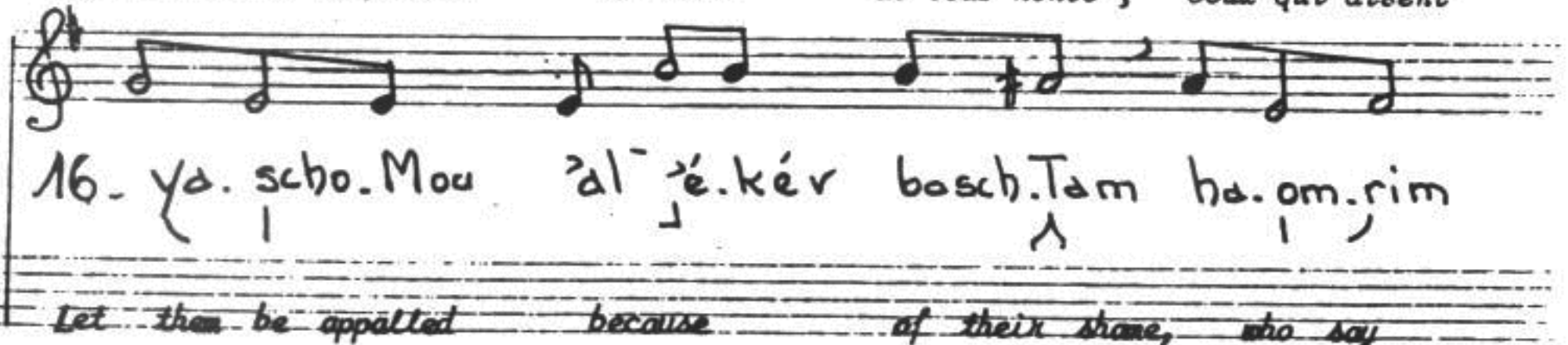
ceux qui désirent mon malheur !



ha·fé·tsê ra·a·ti

who delight in my hurt !

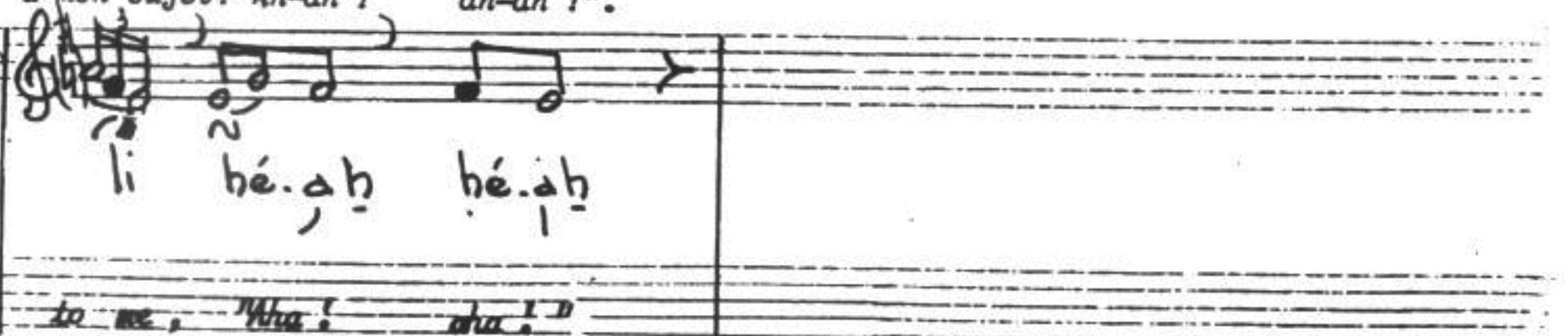
Qu'ils soient confondus à cause de leur honte , ceux qui disent



16. ya·scho·Mou al·é·kér bosch·Tam ha·om·rim

Let them be appalled because of their shame, who say

à mon sujet : "Ah-ah ! ah-ah !".



li hé·ah hé·ah

to me , "Aha ! aha !"

(Mais) qu'ils jubilent et se réjouissent en toi tous ceux qui te recherchent !



17-ya-çi-çou ve-yiç-me-hou be-kha kd-me-vak-schê-kha

C.A.2,b

(But) let rejoice and be glad in you all who seek your salvation !

Qu'ils disent constamment: "Grand (est) l'Eternel", ceux qui aiment ta protection !

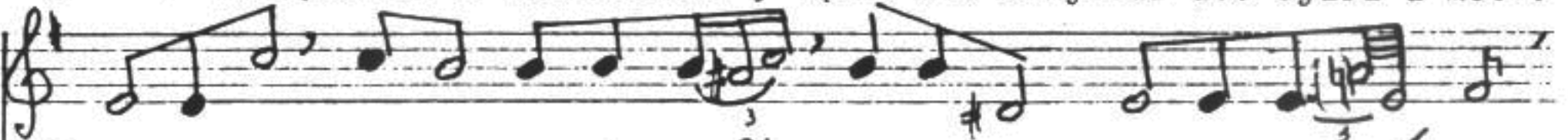


Yom-rou to-mid yig-Dal A-do-nay o-ha-vê Te-schou-a-té-kha

C.A.2,d

Let say continually : "Great (is) the Lord", those you love your salvation !

Quant à moi, pauvre et malheureux, (que) mon Seigneur ait égard à moi !



18-va-a-ni o-ni ve-év-yon A-do-nay ya-ha-schov li

Since I (am) poor and needy, (let) the Lord be mindful of me !

mon aide et ma délivrance/ tu (es), Eternel, ne tarde pas !



'éz-ra-ti oum-fal-ti a-to é-lo-hay al-Te-a-har

my help and my deliver / you (are), my God, do not delay !

6'30"